



<http://LLL21.petrSU.ru>

<http://petrsu.ru>

**Издатель**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Петрозаводский государственный университет»,  
Российская Федерация, г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33

**Научный электронный ежеквартальный журнал  
НЕПРЕРЫВНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: XXI ВЕК**

Выпуск 1 (25).  
Spring 2019

**Главный редактор**  
Т. А. Бабакова

**Редакционная коллегия**

Э. Ванхемпинг  
О. Грауманн  
С. А. Дочкин  
З. Б. Ефлова  
М. В. Иванова  
А. В. Москвина  
Е. А. Раевская  
Э. Рангелова  
В. В. Сериков  
И. З. Сковородкина  
А. П. Сманцер  
И. И. Сулима  
И. В. Филимоненко  
С. В. Шабеева

**Редакционный совет**

А. Г. Бермус  
Е. В. Борзова  
А. Виегерова  
Е. В. Игнатович  
А. Клим-Климашевска  
А. И. Назаров  
Е. И. Соколова

**Служба поддержки**

А. Г. Марахтанов  
Т. А. Каракан  
Е. В. Петрова  
Н. В. Крылова  
Е. И. Соколова  
Н. И. Токко

**ISSN 2308-7234**

Свидетельство о регистрации СМИ Эл. № **ФС77-57767** от 18.04.2014

Решением Президиума ВАК журнал включен  
в Перечень рецензируемых научных изданий (с 09.08.2018 г., «Педагогические науки»)

Журнал зарегистрирован в информационных системах РИНЦ (договор 473-08/2013)  
и ERIH PLUS (18.06.15)

**Адрес редакции**

185910 Республика Карелия, г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33, каб. 254а  
Электронная почта: [LLL21@petrsu.ru](mailto:LLL21@petrsu.ru)

**ДОБРЫНИНА Оксана Леонидовна**  
кандидат педагогических наук, доцент кафедры  
иностранных языков естественных и техниче-  
ских направлений и специальностей Института  
иностранных языков ПетрГУ (г. Петрозаводск,  
Россия)

*oksdobr@mail.ru*

## **АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО ДЛЯ НАУЧНО-ПУБЛИКАЦИОННЫХ ЦЕЛЕЙ**

**Аннотация:** в статье рассматриваются вопросы повышения качества и количества статей, которые преподаватели вузов России публикуют в зарубежных высокорейтинговых журналах, включенных в базы данных Scopus и Web of Science. Первой причиной низкой публикационной активности является недостаточный уровень владения авторами английским языком. Вторая причина состоит в том, что российские авторы незнакомы с риторическими и публикационными конвенциями, принятыми в мировом научном сообществе. Открывающиеся в настоящее время в некоторых передовых университетах страны центры академического письма малочисленны и в силу ряда причин административного и финансового характера не могут эффективно влиять на повышение публикационной активности. Автор статьи приводит пример разработанного на основе билингвального подхода к обучению курса «Введение в академическое письмо для научно-публикационных целей». В ходе обучения преподаватели и аспиранты получают представление о структуре научной экспериментальной статьи в формате IMRaD, учатся грамотно строить предложения и анализировать значения русских слов для подбора соответствующего английского эквивалента. Слушатели узнают, каким образом стоит цитировать других авторов, чтобы избежать обвинения в плагиате. В результате обучения каждый слушатель пишет авторскую аннотацию к своей статье и/или раздел статьи на английском языке. Автор делает вывод о необходимости введения курса академического письма в учебные планы в вузах и обучения преподавателей академическому письму.

**Ключевые слова:** академическое письмо, риторика и композиция, билингвальный подход, академическая грамотность, иноязычные письменные компетенции.

**Для цитирования:** Добрынина О. Л. Академическое письмо для научно-публикационных целей // Непрерывное образование: XXI век. Выпуск 1 (25), 2019, DOI: 10.15393/j5.art.2019.4485

**Dobrynina O.**

## **ACADEMIC WRITING FOR RESEARCH PUBLICATION PURPOSES**

**Abstract:** the author considers the problem of improving the quality and number of scientific articles published by the Russian scientists in high-rated journals included in the databases Scopus and Web of Science. The first cause of low publication activity of Russian authors is their insufficient level of the English language proficiency. The second cause stems from the authors' unawareness of rhetorical and publication conventions common in the world academic community. First few academic writing centers in Russian universities are not able to affect the publication activity due to some administrative and financial factors. The author provides an example of her course "Introduction into academic writing for research publication purposes" that is based on the bilingual approach and is designed to help the faculty and postgraduate students learn some basics

of academic writing in both Russian and English. In the course of study the participants get some idea about the conventional structure of a research paper (IMRaD), learn to construct academically correct sentences and analyze the meaning of Russian polysemous words to find pertinent English words. They learn the conventional ways of citation that help them to avoid plagiarism. At the end of the course each participant writes an abstract or an article section in English. The author comes to the conclusion that academic writing and writing for publication should be included into the universities' curriculum and delivered both in Russian and English.

**Key words:** academic writing, rhetoric and composition, bilingual approach, academic literacy, writing competences in a foreign language.

**1. Введение.** Сегодня большинство преподавателей вузов являются жертвами «рейтинговой лихорадки», поскольку руководство университетов, стремясь к повышению рейтинга вуза, требует от преподавателей повышения их публикационной активности, в первую очередь в зарубежных журналах, входящих в наукометрические базы Scopus и Web of Science. Однако приводимые в сборнике «Статистика науки и образования» [6] цифры за 2018 г. по числу публикаций российских ученых в журналах, включенных в базу Scopus, показывают очень низкое количество публикаций – 83 358 и низкий удельный вес России в общемировом числе публикаций – всего 2,83 %. Если при этом проследить динамику количества публикаций и удельного веса некоторых стран в общемировом числе публикаций за последние 17 лет, то оказывается, что в 2000 г. ученые России опубликовали 33 174 (2,55 %) работы в журналах Scopus и 83 358 (2,83 %) работы в 2017 г., с увеличением удельного веса на 0,28 % за 17 лет. За это же время ученые США снизили удельный вес своих публикаций с 22,47 % до 21,30 %, удерживая при этом первое место в мировом рейтинге, а ученые Китая увеличили его с 3,68 % в 2000 г. до 17,30 % в 2017 г. и вышли на второе место.

Если США традиционно занимают ведущие позиции по количеству публикаций, то тот факт, что Китай вырвался на второе место, заставляет задуматься о том, каким образом это удалось китайским ученым и почему российские ученые не смогли сделать то же самое. В Китае с 1996 г. начали реализовываться специальные программы по повышению конкурентоспособности вузов, и общее число вузов-участников этих проектов сегодня составляет около 200. Основные цели реформ высшего образования – это повышение стандартов и улучшение качества образования, а также выход на международный уровень. В ходе выполнения программ Китай внедрил европейский и американский опыт исследований и преподавания на основе расширения партнерских связей с ведущими зарубежными вузами. Все совместные программы преподаются на английском языке, в том числе академическое письмо (academic writing) на первых курсах, риторика и композиция (rhetoric and composition) – на старших курсах вузов. Магистры и аспиранты формируют компетенции в трех основных областях [14]: компетенция создания и обмена научной информацией (scholarly communication), компетенция выполнения стратегических исследований (strategic research conception) и компетенция подготовки научной работы к публикации (strategic management of publishing). Таким образом, Китай готовит молодых ученых, которые способны вести научные исследования на ми-

ровом уровне и публиковать результаты исследований в высокорейтинговых журналах на английском языке. Нельзя сказать, что китайские авторы не сталкиваются с трудностями при освоении этих компетенций. Mu C. и Zhang L. J. [18] отмечают, что большинство китайских ученых, особенно молодых, владеют английским языком в достаточной степени для того, чтобы писать и публиковать свои статьи на английском языке. Несмотря на это, например, три четверти ученых университета Шанхая предпочитают писать и публиковаться на родном языке, особенно это касается ученых-гуманитариев. Наиболее сложными для них являются такие разделы статьи, как «Введение» («Introduction») и «Обсуждение» («Discussion»).

В России также была принята специальная программа по стимулированию конкурентоспособности вузов «5-100», однако она пока не принесла заметных результатов в повышении публикационной активности преподавателей. Возможно, это связано с тем, что в таких провинциальных вузах, как, например, Петрозаводский государственный университет, не вошедших в программу и не получающих финансирования на выполнение научных работ мирового уровня и на оплату публикаций в зарубежных журналах, стимулирование публикационной активности ведется главным образом финансовыми и административными методами. Администрацией университетов введены квантификационные показатели, т. е. количество обязательных публикаций на 100 НПР, по эффективному контракту преподаватели получают стимулирующие выплаты. Однако в случае, если преподаватель не имеет нужного количества публикаций за определенный период времени, ему угрожают увольнением или не продлевают контракт. В условиях повышающейся с каждым годом учебной нагрузки преподаватель вуза, которого никто никогда не учил писать научные статьи на английском языке, остается один на один со своей проблемой. При этом администрация вузов не спешит помогать ученым осваивать навыки академического письма и повышать академическую грамотность, ошибочно полагая, что можно научиться писать научный текст самостоятельно, за счет практики и таланта.

Эта проблема, по мнению И. Б. Короткиной [5], является задачей с «двумя неизвестными». Первое «неизвестное» состоит в низком уровне владения преподавателями английским языком, недостаточном для самостоятельной подготовки научной статьи к публикации в англоязычном журнале. Вторая проблема состоит в том, что в российских школах и вузах, в отличие от зарубежных учебных заведений, отсутствует целенаправленное обучение учащихся основам академического письма. Курс академического письма, который преподается школьникам и студентам за рубежом, направлен на то, чтобы научить их генерировать собственные идеи, логически организовывать и структурировать текст, обосновывать каждую составляющую идеи и выстраивать связный и ясно написанный текст, адресуя его потенциальному читателю.

Как отмечают многие вузовские преподаватели, российские вчерашние школьники не умеют формулировать проблему исследования и анализировать источник [8], в школьном образовании процветает репродуктивный подход, то есть применение изученного на основе образца или правила, ориентация на ал-

горитмические действия, выполняемые по инструкциям и предписаниям, рассчитанным на сходные с показанным образцом ситуации [1]. У российских школьников и студентов не формируются метапредметные навыки поиска и критического анализа найденной информации, логического представления и обоснования идей, анализа и синтеза информации, умения работать в команде, рационально распределять свое время [4]. Однако и в вузе студента никто (за редким исключением) не учит грамотно, логически и аргументированно излагать свои мысли, поскольку многие из преподавателей не владеют этими компетенциями. Гласом «вопиющего в пустыне» звучит риторический вопрос А. В. Куприянова: «Как выработать у студента навык писать научные статьи там, где статей почти не пишут?» [7].

А как пишут сами преподаватели на русском языке? Анализируя тексты некоторых диссертационных исследований, Э. Н. Меркулова делает вывод о том, что они написаны на таком низком академическом уровне, что это затрудняет понимание смысла представленного в диссертации материала. Авторы не умеют строить абзацы, нарушают причинно-следственные связи, в своих рассуждениях отходят от основного тезиса и теряют логику изложения [9]. Как отмечает И. Б. Короткина [6], результатом того, в российском высшем образовании отсутствует систематизированное обучение академическому письму и академической грамотности, является отказ в публикации статей русскоязычных авторов в зарубежных журналах, несмотря на то что содержание статьи актуально, а перевод осуществлен профессиональным переводчиком.

Проведенный мною анализ уровня англоязычной академической грамотности студентов, аспирантов и преподавателей Петрозаводского университета показал, что многие из них не умеют структурировать текст как единое целое, не владеют навыками аргументации и стилем научного письма. В их работах наблюдаются синтаксическая громоздкость и несогласованность предложений, грамматические и лексико-терминологические ошибки. Анализ причин появления грамматических и лексических ошибок в текстах на английском языке и стратегии их предотвращения и исправления более подробно даны в моих статьях [2; 3].

Приведенный здесь краткий обзор проблем, связанных с написанием и публикацией научных статей, позволяет сделать вывод о том, что введение курсов академического письма в учебные планы вузов является обязательным и необходимым условием подготовки научных кадров, способных выйти на конкурентоспособный уровень публикационной активности. Такие курсы должны знакомить студентов и преподавателей с риторическими и публикационными конвенциями, принятыми в глобальном научном дискурсе.

**2. Новое направление: английский язык для научно-публикационных целей.** В настоящее время в мировой практике наметились две тенденции оказания помощи ученым, для которых английский язык как язык международной научной коммуникации не является родным. Первая из них включает оказание платных услуг по подготовке статьи к публикации: перевод статьи на английский язык, консультации, редактирование текста статьи, которое предлагают редакции многих зарубежных журналов. Вторая включает педагогическую поддержку авто-

ров через организацию семинаров и специализированных курсов. В последнее время появилось новое направление в области обучения академическому английскому языку – «Английский язык для научно-публикационных целей» (English for Research Publication Purposes, ERPP). Данное направление должно «развивать не только компетенции академической грамотности, связанные с риторикой и композицией научного текста, но и коммуникативные навыки, необходимые для обеспечения всего процесса публикации – от выбора журнала до переписки с редактором и рецензентами» [6].

Целью данного направления является помощь авторам, для которых английский язык не является родным (т. е. для разноязычных авторов), в подготовке и публикации их статей в высокорейтинговых научных журналах. В процессе подготовки статьи к публикации авторам приходится преодолевать трудности, связанные с отсутствием навыков логического построения текста статьи и убедительной аргументации, с незнанием принятой в научном сообществе системы организации текста по определенным разделам, с неумением писать статьи на четком, ясном и грамматически правильном английском языке. Известный исследователь в области методики академического письма К. Хайлэнд указывает на то, что сегодня разноязычные авторы составляют большинство исследователей, однако в редакциях журналов к ним относятся как к меньшинству и стараются находить поводы для отказа в публикации [13]. Я думаю, что многие из русскоязычных авторов получали отказ в публикации научной статьи, в котором рецензент указывал на необходимость редактирования англоязычного текста «носителем языка» (native speaker). Однако проблема состоит в том, где же на просторах России найти такого «носителя английского языка», который умел бы грамотно писать на своем родном языке, разобрался в узкоспециальной терминологии статьи и имел навык написания научной статьи именно для данного журнала? Защищая разноязычных авторов, К. Хайлэнд считает, что грамматическая точность научного текста менее важна по сравнению с его аргументированностью и убедительностью [17] и предлагает помогать начинающим авторам в выработке стратегий для написания и публикации статей с результатами своего исследования. Такие стратегии могут включать консультации с более опытными коллегами и получение их отзывов на работу, а также изучение языка и композиции опубликованных статей из целевых журналов [11].

С целью повышения публикационной активности российских преподавателей и ученых и интеграции их в международные исследования при некоторых ведущих университетах, включенных в программу 5-100, начали открываться центры академического письма. Сотрудники этих центров проводят курсы повышения квалификации преподавателей, разрабатывают онлайн-курсы и сайты, проводят индивидуальные консультации для авторов. Однако даже эти центры сталкиваются с организационными, финансовыми и кадровыми проблемами, поэтому пока нельзя говорить о массовом открытии таких центров в России. В Петрозаводском университете в рамках Программы стратегического развития университета был организован центр переводов для оказания помощи преподавателям в подготовке статей к публикации в зарубеж-

ных журналах, однако, как только возникли проблемы с его финансированием, работа центра прекратилась.

**3. И один в поле воин?** Автор данной статьи имеет некоторый опыт обучения академическому письму для научно-публикационных целей. В рамках Программы стратегического развития университета ею был разработан курс обучения преподавателей естественных и технических специальностей написанию научной экспериментальной статьи (продолжительностью 72 часа). Обучение на курсе прошло более 80 человек, по результатам обучения каждый из них написал несколько аннотаций (Abstract) к научным статьям на английском языке, а также первичный вариант статьи на английском языке. В январе 2018 и 2019 гг. автор проводила краткий, но интенсивный курс для всех желающих (более 50 человек) обучаться тому, как нужно писать научную статью на английском языке. При работе с аспирантами и магистрами автор учит их писать авторскую аннотацию (Abstract) к статье или разделу магистерской диссертации.

Свои курсы по обучению академическому письму для научно-публикационных целей автор строит на основе билингвального подхода к обучению. Занятия ведутся на двух языках: русском и английском, что позволяет использовать родной язык наряду с английским как средство познавательной деятельности по овладению знаниями и навыками написания научного текста на английском языке. При этом происходит обучение предмету – академическому письму и овладение слушателями предметным знанием в данной области на основе взаимосвязанного использования двух языков в качестве средства образовательной деятельности [15]. Все приводимые примеры даются на английском языке, тогда как пояснения приводятся на родном языке. Это позволяет слушателям полнее понять все нюансы и особенности англоязычного научного текста в сравнении с его русскоязычным вариантом.

При формировании содержания курсов автору приходилось жестко отбирать иллюстративный материал, особенно в части, касающейся грамматических и лексических характеристик англоязычного научного стиля. В основе курса информация и некоторые примеры из широко известного учебника Р. Дея [10], который ввел в практику ставший теперь хрестоматийным формат научной экспериментальной статьи IMRaD (Introduction, Methods, Results and Discussion), а также отдельные материалы учебника Х. Глазман-Дил [12], которые помогают разноязычным авторам понять некоторые нюансы английской грамматики. Кроме того, опыт автора по редактированию текстов аннотаций и статей позволил накопить довольно обширный материал для анализа ошибок, типичных для русскоязычных авторов, пишущих на английском языке, и использовать примеры из реальных текстов на занятиях.

Здесь приводится краткое описание курса «Пишем научную статью на английском языке», который проводился автором в январе 2019 г. На курс записалось 30 человек (от профессоров до аспирантов) из институтов естественного и технического профиля. Курс состоял из интерактивных занятий (14 часов), которые включали презентации преподавателя с комментариями и ответами на вопросы слушателей и выполнение различных практических заданий на занятиях и до-

ма. Каждая презентация включала около 50 слайдов на английском языке, которые перед занятием высылались слушателям с тем, чтобы они могли дома ознакомиться с материалом, перевести на русский язык трудные для понимания примеры, попытаться заранее выполнить задания. Это было необходимо, поскольку слушатели курса владели английским языком на разном уровне, являлись представителями различных институтов естественного и технического профиля, поэтому приводимые примеры могли вызвать затруднения у некоторых из них. После каждого занятия слушателям высылалось домашнее задание, которое затем разбиралось в начале следующего занятия.

Структура курса и его содержание были направлены на достижение следующих целей: 1) познакомить слушателей со структурой научной статьи в формате IMRaD; 2) показать необходимость связного и последовательного изложения материала статьи и те средства английского языка, которые могут быть использованы для этого; 3) обратить внимание слушателей на многозначность русских слов и на необходимость определения точного смысла русского слова и подбора соответствующего ему по значению слова на английском языке; 4) научить слушателей грамотно строить предложения на английском языке, сравнивая синтаксис русского и английского языков; 5) дать представление о специфическом языке цитирования и о том, как при цитировании избежать обвинений в плагиате; 6) познакомить слушателей с типами и структурой авторской аннотации (Abstract); 7) дать представление о том, что писать в сопроводительном письме при отправлении статьи в журнал и каким образом следует отвечать на замечания рецензента. Как видно, краткость курса заставила автора сосредоточить внимание слушателей в основном на организации текста и на языковых проблемах, с которыми обычно сталкиваются наши авторы. Такие важные моменты, как следование автора основному тезису статьи («фокусу»), организация информации внутри каждого раздела статьи, построение отдельного абзаца и некоторые другие остались за рамками курса. Поэтому данный курс является «Введением в академическое письмо для научно-публикационных целей».

В результате обучения на курсе все слушатели написали Abstract к своим статьям на русском языке (задача-минимум), два человека написали первый вариант статьи на английском языке. Поскольку уровень владения английским языком был разным, ошибки, которые допускались авторами, были различными: от элементарного нарушения порядка слов в английском предложении до отсутствия артикля в некоторых случаях (артикль – это беда всех русскоязычных авторов!). На последнем занятии мы вместе со слушателями проанализировали некоторые аннотации и отредактировали тексты в соответствии с международными нормами написания аннотации.

В ответ на поставленный в данном разделе вопрос хотелось бы привести отзывы некоторых слушателей на пройденный курс: «...дал много полезных знаний и новый взгляд на написание статьи не только на английском, но и на русском языке»; занятия «помогают осознать, как правильно писать статьи на русском. Кроме того, мне они помогли узнать о смысловых оттенках очень важных слов, прежде всего, глаголов. Это поможет мне не только в написании своих ста-



тей, но и в правильном прочтении чужих. Еще хочу отметить, что ваша уверенность передается и вселяет надежду, что и у меня получится. Во всяком случае, хочется пробовать, дерзать, творить»; «...нюансы в составлении научной статьи на английском языке, тонкости в применении тех или иных терминов позволят повысить качество будущих статей. Надеюсь, что данный курс будет развиваться и будет иметь широкий отклик, которого он заслуживает!».

**4. Заключение.** Сегодня многим авторам научных текстов и преподавателям английского языка уже понятно, что без систематического обучения студентов и преподавателей основам академического письма мы не сможем решить задачу повышения конкурентоспособности вузов в области публикационной активности. Обучение основам академического письма на русском языке следует начинать еще в школе в старших классах, возможно, через написание сочинений по литературным произведениям и эссе на различные темы. В вузе студенты должны продолжать активно и самостоятельно писать работы на русском языке в соответствии с требованиями риторики и композиции. На занятиях английским языком школьники и студенты должны учиться строить композиционно и писать эссе с соблюдением норм академического английского языка, на старших курсах и в магистратуре – писать аннотации, в постдипломном образовании – писать статьи на английском языке.

Компетенции академического письма являются металингвистическими и могут развиваться на билингвальной основе, поэтому студенты и преподаватели способны овладеть ими независимо от уровня владения английским языком. И статьи, написанные на русском языке с соблюдением всех риторических и композиционных конвенций, принятых в международном научном сообществе, могут быть легко переведены на английский язык и приняты к публикации в зарубежных научных журналах. Однако навыки самостоятельного аналитического письма на родном языке и тем более на иностранном развиваются медленно и требуют упорной и систематической работы авторов и преподавателей-консультантов, поэтому здесь не стоит ждать мгновенных результатов. Но начинать следует уже сейчас, совместными усилиями научно-педагогического сообщества и администрации вузов, на основе изучения международного опыта и его использования в условиях российских вузов.

#### Список литературы

1. Воронцова, Т. В. Пропедевтика научных коммуникаций и «презумпция незнания». / Т. В. Воронцова // Высшее образование в России. – 2011. – № 8–9. – С. 118–120.
2. Добрынина, О. Л. Грамматические ошибки в англоязычном академическом письме: причины появления и стратегии коррекции / О. Л. Добрынина // Высшее образование в России. – 2017. – № 8–9. – С. 100–107.
3. Добрынина, О. Л. Проблемы англоязычного академического письма: лексические ошибки, причины их появления и стратегии коррекции / О. Л. Добрынина // Высшее образование в России. – 2018. – № 10. – С. 75–83.
4. Клячко, Т. Л. Стратегия для России: образование / Т. Л. Клячко, С. Г. Синельников-Мурылев. – Москва : Издательский дом «Дело» РАНХГиГС, 2018. – 118 с.
5. Короткина, И. Б. Академическое письмо: необходимость междисциплинарных исследований / И. Б. Короткина // Высшее образование в России. – 2018. – Т. 27. – № 10. – С. 64–74.

6. Короткина, И. Б. Английский язык для научно-публикационных целей как новое направления для научно-педагогических исследований / И. Б. Короткина // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2018. – Т. 1. – № 4/52. – С. 115–130.
7. Куприянов, А. В. Академическое письмо и академическая жизнь: опыт адаптации курса в недружественной институциональной среде / А. В. Куприянов // Высшее образование в России. – 2011. – № 10. – С. 30–38.
8. Розенблюм, О. М. Академическое письмо после подготовки к ЕГЭ / О. М. Розенблюм // Высшее образование в России. – 2011. – № 8–9. – С. 123–128.
9. Меркулова, Э. Н. О компоненте «академическое письмо» в тексте отзыва официального оппонента / Э. Н. Меркулова // Высшее образование в России. – 2016. – № 12. – С. 68–75.
10. Day, R. A. How to write and Publish a Scientific Paper / R. A. Day. – Greenwood, 2011. – 300 p.
11. Fazel, I. Writing for Journal Publication: An Overview of NNES Challenges and Strategies // Journal of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics. – 2013. – № 17 (1). – P. 95–114.
12. Glasman-Deal, H. Science-Research Writing for Non-Native Speakers of English / H. Glasman-Deal. – UK : Imperial College of London, 2010. – 279 p.
13. Hyland, K. English for Professional Academic Purposes: writing for scholarly publication / K. Hyland // D. Belcher, Diane, (ed.) English for Specific Purposes in Theory and Practice. Ann Arbor, MI. – USA : University of Michigan Press, 2010. – P. 83–105.
14. Kwan, B. S. C. An investigation of instruction in research publishing in doctoral programs: The Hong Kong case / B. S. C. Kwan // Higher Education. – 2010. – Vol. 59. – № 1. – P. 55–68.
15. Абрамова, Н. В. Инновационные стратегии в билингвальном обучении / Н. В. Абрамова, И. Ю. Ессина // Фундаментальные исследования. – 2014. – № 6–2. – С. 345–349. – Электрон. дан. – URL: <http://www.fundamental-research.ru/ru/article/view?id=34162>. – (дата обращения 12.02.2019).
16. Статистика науки и образования. Вып. 2. [Электронный ресурс] Результативность научных исследований и разработок: 2018. – Москва : ФГБНУ НИИ РИНКЦЭ, 2008. – С. 99–118. – Электрон. дан. – URL: [http://csrs.ru/archive/stat\\_2018\\_efficiency](http://csrs.ru/archive/stat_2018_efficiency) – (дата обращения 12.02.2019).
17. Hyland, K. Academic publishing and the myth of linguistic injustice // Journal of Second Language Writing. – 2016. – Vol. 31. – P. 58–69. – Электрон. дан. – URL: <http://hdl.handle.net/10722/228807>. – (дата обращения 12.02.2019).
18. Mu, C., Zhang, L. J. Understanding Chinese Multilingual Scholars' Experiences of Publishing Research in English / C. Mu, L. J. Zhang // Journal of Scholarly Publishing. – 2018. – July. – DOI: 10.3138/jsp.49.4.02. – (дата обращения 12.02.2019).

### References

1. Voroncova, T. V. Propedevtika nauchnyh kommunikacij i «prezumpcija neznanija». / T. V. Voroncova // Vysshee obrazovanie v Rossii. – 2011. – № 8–9. – S. 118–120.
2. Dobrynina, O. L. Grammaticheskie oshibki v anglojazыchnom akademicheskom pis'me: prichiny pojavlenija i strategii korrekcii / O. L. Dobrynina // Vysshee obrazovanie v Rossii. – 2017. – № 8–9. – S. 100–107.
3. Dobrynina, O. L. Problemy anglojazыchnogo akademicheskogo pis'ma: leksicheskie oshibki, prichiny ih pojavlenija i strategii korrekcii / O. L. Dobrynina // Vysshee obrazovanie v Rossii. – 2018. – № 10. – S. 75–83.
4. Kljachko, T. L. Strategija dlja Rossii: obrazovanie / T. L. Kljachko, S. G. Sinel'nikov-Murylev. – Moskva : Izdatel'skij dom «Delo» RANHGIGS, 2018. – 118 s.
5. Kороткина, I. B. Akademicheskoe pis'mo: neobhodimost' mezhdisciplinarnyh issledovanij / I. B. Kороткина // Vysshee obrazovanie v Rossii. – 2018. – Т. 27. – № 10. – S. 64–74.

6. Korotkina, I. B. Anglijskij jazyk dlja nauchno-publikacionnyh celej kak novoe napravlenija dlja nauchno-pedagogicheskikh issledovanij / I. B. Korotkina // Otechestvennaja i zarubezhnaja pedagogika. – 2018. – T. 1. – № 4/52. – S. 115–130.
7. Kuprijanov, A. V. Akademicheskoe pis'mo i akademicheskaja zhizn': opyt adaptacii kursa v nedruzhestvennoj institucional'noj srede / A. V. Kuprijanov // Vysshee obrazovanie v Rossii. – 2011. – № 10. – S. 30–38.
8. Rozenbljum, O. M. Akademicheskoe pis'mo posle podgotovki k EGJe / O. M. Rozenbljum // Vysshee obrazovanie v Rossii. – 2011. – № 8–9. – S. 123–128.
9. Merkulova, Je. N. O komponente «akademicheskoe pis'mo» v tekste otzyva oficial'nogo opponenta / Je. N. Merkulova // Vysshee obrazovanie v Rossii. – 2016. – № 12. – S. 68–75.
10. Day, R. A. How to write and Publish a Scientific Paper / R. A. Day. – Greenwood, 2011. – 300 p.
11. Fazel, I. Writing for Journal Publication: An Overview of NNES Challenges and Strategies // Journal of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics. – 2013. – № 17 (1). – P. 95–114.
12. Glasman-Deal, H. Science-Research Writing for Non-Native Speakers of English / H. Glasman-Deal. – UK : Imperial College of London, 2010. – 279 p.
13. Hyland, K. English for Professional Academic Purposes: writing for scholarly publication / K. Hyland // D. Belcher, Diane, (ed.) English for Specific Purposes in Theory and Practice. Ann Arbor, MI. – USA : University of Michigan Press, 2010. – P. 83–105.
14. Kwan, B. S. C. An investigation of instruction in research publishing in doctoral programs: The Hong Kong case / B. S. C. Kwan // Higher Education. – 2010. – Vol. 59. – № 1. – P. 55–68.
15. Abramova, N. V. Innovacionnye strategii v bilingval'nom obuchenii / N. V. Abramova, I. Ju. Essina // Fundamental'nye issledovanija. – 2014. – № 6–2. – S. 345–349. – Jelektron. dan. – URL: <http://www.fundamental-research.ru/ru/article/view?id=34162>. – (data obrashhenija 12.02.2019).
16. Statistika nauki i obrazovanija. Vyp. 2. [Jelektronnyj resurs] Rezul'tativnost' nauchnyh issledovanij i razrabotok: 2018. – Moskva : FGBNU NII RINKCJe, 2008. – S. 99–118. – Jelektron. dan. – URL: [http://csrs.ru/archive/stat\\_2018\\_efficiency](http://csrs.ru/archive/stat_2018_efficiency) – (data obrashhenija 12.02.2019).
17. Hyland, K. Academic publishing and the myth of linguistic injustice // Journal of Second Language Writing. – 2016. – Vol. 31. – P. 58–69. – Jelektron. dan. – URL: <http://hdl.handle.net/10722/228807>. – (data obrashhenija 12.02.2019).
18. Mu, C., Zhang, L. J. Understanding Chinese Multilingual Scholars' Experiences of Publishing Research in English / C. Mu, L. J. Zhang // Journal of Scholarly Publishing. – 2018. – July. – DOI: 10.3138/jsp.49.4.02. – (data obrashhenija 12.02.2019).